



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS  
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES  
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

# CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING THROUGH LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH - GETTING STARTED! INFORMATION BROCHURE AND ONLINE MEDIA PLATFORM ON CLIL-LOTE

This publication results from an ECML project coordinated by Kim Haataja, Katalin Arkossy, Rolf Kruczinna and Clarisse Costa Afonso.

## WHO IS IT FOR?

- For anyone interested in timely approaches of education, especially with respect to plurilingual and intercultural competences, but above all for:
- Teachers, teacher educators, language planning officers, advisors and research staff in the field of applied linguistics, foreign language acquisition and CLIL education.

## WHAT IS ITS CONTENT?

The educational approach of Content and Language Integrated Learning (CLIL) is now well-known in Europe, also beyond expert circles. However, practical examples on organisation, implementation and development of CLIL are still mostly confined to the context of the English medium CLIL. Aiming at diversification and as a contribution to European education for multilingualism, an information brochure and a rich online portal present examples of good practice in the area of CLIL with a special focus on German as a "CLIL-language".

The media platform hosted at the University of Tampere, Finland, contains a number of video clips and other materials showcasing the rich diversity of CLIL and includes documentaries covering a wide range of teaching and learning contexts. Users will find advice and ideas for implementing and further developing CLIL, using the example of German as a target and working language.

## WHAT IS ITS ADDED VALUE?

- The promotion of a "CLIL- language" other than English (LOTE) to support and develop plurilingual and intercultural education in Europe and beyond to the non-specialist public
- The CLIL approach in practice: classroom examples, interviews and film documentaries

## THE PUBLICATION CONSISTS OF:

- an information brochure in English and German;
- an online media platform: <http://clil-lote-start.uta.fi>.

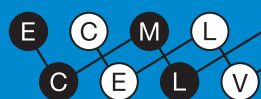


The publication provides insights into different forms and ways of putting into practice content and language integrated learning (CLIL) in primary and secondary education, pre- and in-service teacher education, as well as in the field of research and school development. It promotes the CLIL approach to a wider target public, beyond the area of specialists.

CONTENT AND LANGUAGE  
EDUCATION

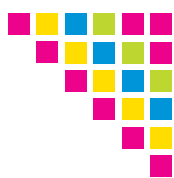
<http://clil-lote.start.uta.fi>

The European Centre for Modern Languages (ECML) is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <http://www.ecml.at>



European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes  
Europäisches Fremdsprachenzentrum





**EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS**  
**VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES**  
**SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN**

# **INTEGRIERTES SPRACHEN- UND FACHLERNEN IN ANDEREN SPRACHEN ALS ENGLISCH - FÜR EINSTEIGER INFORMATIONSBROSCHÜRE UND INTERAKTIVES WEBPORTAL ZU CLIL IN ANDEREN SPRACHEN ALS ENGLISCH**

Eine Publikation entstanden im Rahmen eines EFSZ-Projekts koordiniert von Kim Haataja, Katalin Árkossy, Rolf Kruczinna und Clarisse Costa Afonso

## **ZIELGRUPPEN**

- Für alle, die sich für zeitgemäße Bildungsansätze vor allem mit Blick auf plurilinguale und interkulturelle Kompetenzen interessieren, in erster Linie jedoch für
- Lehrkräfte und LehrerbildnerInnen, EntscheidungsträgerInnen der Sprachenbildung, sowie für Forschungspersonal auf dem Gebiet der angewandten Linguistik, des Fremdspracherwerbs und des CLIL

## **DER INHALT**

Der Bildungsansatz des integrierten Sprachen- und Fachlernens (CLIL) ist in Europa inzwischen auch außerhalb der „engeren ExpertInnenkreise“ bekannt geworden. Beispiele zur praktischen Organisation, Durchführung und Entwicklung des CLIL liegen jedoch meistens nur aus dem Bereich des englischsprachigen CLIL vor. Im Bemühen um die Förderung der Mehrsprachigkeitsziehung in Europa, steht nun eine Informationsbroschüre und eine multimediale Internetplattform mit Praxisbeispielen mit Deutsch als ‚CLIL-Sprache‘ zur Verfügung.

Das interaktive, an der Universität Tampere (Finnland) administrierte Webportal stellt u.a. Videodokumentationen zur Veranschaulichung unterschiedlicher Lehr- und Lernkontexte dar. Es werden Herausforderungen und Erfordernisse der praktischen Umsetzung besprochen, sowie Ideen und Ratschläge zur Organisation, Einführung und Weiterentwicklung des CLIL.

## **DIE INNOVATIVEN ASPEKTE**

- Förderung einer anderen CLIL-Sprache als Englisch als Beitrag zur plurilingualen und interkulturellen Bildung in Europa für breitere Zielgruppen
- Integriertes Sprachen- und Fachlernen (CIIL) in der Praxis: Unterrichtsbeispiele, Interviews und Filmdokumentationen

## **DIE PUBLIKATION BESTEHT AUS:**

- einer Informationsbroschüre auf Deutsch und Englisch;
- einem Internetportal unter <http://clil-lote-start.uta.fi>.

Das Europäische Fremdsprachenzentrum (EFSZ) ist eine Einrichtung des Europarates, die in seinen 34 Mitgliedstaaten Sprachenbildung auf höchstem Niveau fördert: <http://www.ecml.at>.



**Die Publikation gewährt informative Einblicke in verschiedene Umsetzungsformen von integriertem Sprachen- und Fachlernen (CLIL) im Primar- und Sekundarbereich, in der Aus- und Fortbildung von Lehrkräften, sowie in Forschungsprojekten und Entwicklungsmaßnahmen. Es eignet sich auch als Einstiegsinformation für ein breiteres Publikum.**

**SPRACH- UND FACH-  
INTEGRIERTES LERNEN**

<http://clil-lote-start.uta.fi>